

TCG.PART15.티벳어고전문법 15과 - 번역단계:초역

TCG/PART15

번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

| N | M | 티벳어 | 직역 | 의역 | 단어 |
|----|---|---|--------------------------------|----|--|
| 1 | F | སློབ་ཚན་བཙུགས་པ། | 제 15과 | | |
| 2 | F | ། དང་སྐྱེ་བཤད་པ། ། | *{དང}* *{다}* 설명 | | དང་: 접사. 1- 모음: ~와/과.[명사 + དང]. 2- 분류: ~와/과.[명사 + དང]. 3 -이유: ~(해)서/~하기 때문에.[동사기분형 + དང]. 4- 시기: ~하자마자.[동사기분형 + དང]. 5- 권유: ~하세요. [동사어근 + དང]. |
| 3 | S | ལེགས་པ་ཤད་སློབ་དབང་ལ་ས། | '렉세존왕'에서 | | |
| 4 | C | དང་ནི་སྐྱེད་འབྱེད་རྒྱ་མཚན་དང་།། | *{དང}*은 수집, 분류, 이유와 | | སྐྱེད་: 모으다. 수집하다. // འབྱེད་: 분류하다 // རྒྱ་མཚན་: 이유 |
| 5 | C | ཚེས་ལྷན་པ་གདམས་པ་དག་ལྟ་ལ་འཇུག། | 시기, 권유(의) 다섯으로 붙는다. | | ཚེས་ལྷན་: 시기 // གདམས་པ་: 권유 |
| 6 | C | ཅེས་གསུངས། | 라고 말씀하셨다. | | |
| 7 | S | དང་སྐྱེད་ཚེས་ལ་འཇུག་པ་ཡིན། | *{དང}* *{다}* (는) 다섯가지 의미로 붙는다. | | |
| 8 | S | དོན་ལྟ་ནི། | 다섯가지 의미는, | | |
| 9 | S | སྐྱེད་པ། | 포함 | | སྐྱེད་པ་: 수집. 수렴. 모집 |
| 10 | S | འབྱེད་པ། | 분류 | | འབྱེད་པ་: 분류. |
| 11 | S | རྒྱ་མཚན། | 이유 | | |
| 12 | S | ཚེས་ལྷན་པ། | 시기 | | |
| 13 | S | གདམས་པ་དག་བཅས་སོ།། | 권유(로) 구성된다. | | བཅས་: 지니다. 가지다. 구성하다. 함께하다. |
| 14 | S | སྐྱེད་པ་དང་འབྱེད་པ་འདི་དོན་གཉིས་ནི། | 수집과 분류의 의미 두가지는, | | |
| 15 | S | གོང་དུ་འབྱེད་སྐྱེད་ཀྱི་སྐད་བཤད་པའི་སྐབས་སུ་བཤད་ཟེན། | 앞에 *{젠두}*의 *{태}* 설명할 때 설명하였다. | | |
| 16 | S | རྒྱ་མཚན་གྱི་དོན་ནི། | 이유의 의미는 | | |
| 17 | S | རྒྱ་མཚན་བརྗོད་པ། | 이유를 설명함. | | |
| 18 | S | ཚེས་ལྷན་པ་གྱི་དོན་ནི། | 시기의 의미는 | | |
| 19 | S | དུས་ཚོད་བརྗོད་པ། | 시간을 설명함. | | |
| 20 | S | གདམས་པ་དག་གི་དོན་ནི། | 권유의 의미는 | | |
| 21 | S | གཞན་ལ་བསྐྱེད་བྱ་འདོམས་པ་ལོ། | 다른 이에게 조언을 주는 것. | | གཞན་: 다른 이. 타인 // བསྐྱེད་བྱ་: 조언. 충고. 교훈 // འདོམས་པ་: 조언하다. 충고하다 |
| 22 | S | སྐྱེད་ཚེ་དང་། | 일반적으로 삶의 시기와 | | སྐྱེད་: 일반적으로 // ཚེ་: 시간. 일생. 시기 |
| 23 | S | སྐབས་དང་། | 때와 | | སྐབས་: 경우. 기회. 때 |
| 24 | S | དུས་གསུམ་དོན་དག་གཅིག་པ་ཡིན། | 시간 셋의 의미들은 하나이다. | | དུས་: 시간. 때. 경우 |
| 25 | S | དང་སྐྱེད་ནི། | *{དང}* *{다}* 는 | | |
| 26 | S | ཚེས་འཇུག་ཚང་མའི་ཚེས་སུ་སྐྱེད་ཚོགས་པ་ཞིག་ཡིན། | 모든 후접자 뒤에 붙을 수 있는 것이다. | | སྐྱེད་: 붙다 // ཚོགས་པ་: 가능한 // ཞིག་: 하나. 누군가. 어떤 것 |

| N | M | 티벳어 | 직역 | 의역 | 단어 |
|----|---|---|---|---|---|
| 27 | E | ། དང་སྐྱེའི་རེ་ལུ་མིག་། | *{ㄸ}*{다}*의 *{레우믹}* | | |
| 28 | E | ཨང། # འོག། # མང། # དཔེར་བརྗོད། | 번호 # 의미 # *[다]* # 예문 | | |
| 29 | E | ༡ # ལྷན་པ། # དང་ # སངས་རྒྱལ་དང། ཚོས་དང། དགེ་ལུན་བཅས་ནི་དགོན་མཚོག་གསུམ་ཡིན། / འར་དང། ལྗོ་དང། ལུབ་དང། བྱང་བཅས་ནི་ཕྱོགས་བཞི་ཡིན། | 1. # 모음 # *(ㄸ)* # 부처님과 법과 승가는 삼보이다. / 동과 남과 서와 북은 네 방위이다. | *{ㄸ}* : 접사. 1- 모음: ~와/과.[명사 + *(ㄸ)*]. | འར་ལྗོ་ལུབ་བྱང་: 동남서북, 불교와 인도문화에서 사용되는 방위 표기 순서 |
| 30 | E | ༢ # འབྲེན་པ། # དང་ # དགོན་མཚོག་གསུམ་ནི། སངས་རྒྱལ་དང། ཚོས་དང། དགེ་ལུན་ལོ། / ཕྱོགས་བཞི་ནི། འར་དང། ལྗོ་དང། ལུབ་དང། བྱང་བཅས་སོ། | 2. # 분류 # ㄸ # 삼보란 부처님과 법과 승가이다. / 사방이란 동과 남과 서와 북이다. | *{ㄸ}* : 접사. 2- 분류: ~와/과.[명사 + *(ㄸ)*]. | |
| 31 | E | ༣ # ལྷ་མཚན། # དང་ # དུ་བ་མཚོང་བ་དང་མེ་ཡོད་པ་ཤེས། / གངས་བབས་པ་དང་དགུན་ཁ་ཡིན་པ་ཤེས། / བྱ་ཚོད་ལྗིང་བ་དང་འཕྲོད་པ་ཤེས། | 3. # 이유 # *(ㄸ)* # 연기(가) 보여서 불(이) 있음(을) 안다. / 눈(이) 내려서 겨울임(을) 안다. / 독수리(가) 날아서 고기(가) 있음(을) 안다. | *{ㄸ}* : 접사. 3-이유: ~(해)서/~하기 때문 예.[동사기본형 + *(ㄸ)*]. | དུ་བ་: 연기 // མཚོང་: 보이다 // གངས་: 눈 (雪) // བབས་པ་: 내리다 // དགུན་ཁ་: 겨울 // བྱ་ཚོད་: 독수리 // ལྗིང་བ་: 날아오르다. 치솟다 |
| 32 | E | ༤ # ཚེས་ལས། # དང་ # རོད་ཆེན་དང་པོ་བསྐྱེབས་པ་དང་ལོ་གསར་གཏོང། / ལྗོ་ཉི་མ་འར་བ་དང་ཁ་བཏོན་གྱིན། | 4. # 시기 # *(ㄸ)* # 티벳음력 1월이 오자마자 설을 보낸다. / 아침 해(가) 떠오르자마자 암송기도를 한다. | *{ㄸ}* : 접사. 4- 시기: ~하자마자.[동사기본형 + *(ㄸ)*]. | རོད་ཆེན་: 티벳음력. 티벳력 // རོད་ཆེན་དང་པོ་: 티벳력 1월 // བསྐྱེབས་པ་: 도착하다. 당도하다. 오다. 이르다. 당도하다 // ལོ་གསར་གཏོང་: 설을 쇠다. 새해를 보내다(지내다) // ལོ་གསར་: 신년. 새해. 설날 // ལྗོ་ཉི་མ་: 해 // འར་བ་: 떠오르다. 나타나다. 일어난다. // ཁ་བཏོན་གྱིན་: 암송하다. 염송하다. (구두암송의)기도를 하다 |
| 33 | E | ༥ # གདམས་ངག་ # དང་ # སེམས་བཟང་གྱིན་དང། / གཞན་པའི་སྐྱབས་དང། / རོད་ཡིག་སྦྱོངས་དང། / མ་རབས་སྦོངས་དང། | 5. # 권유 # *(ㄸ)* # 마음(을) 선하게 하세요. / 이타를 이루세요. / 티벳글을 공부하세요. / 나쁜 행위를 끊으세요. | *{ㄸ}* : 접사. 5- 권유: ~하세요. [동사어근 + *(ㄸ)*]. | སེམས་བཟང་: 착한 마음. 선한 마음. 선심 // གཞན་པའི་: 이타. 박애. 자선. 이타적 행위. 다른 이를 도움. // སྐྱབས་: 이루다. 성취하다. 달성하다. // མ་རབས་: 나쁜. 부도덕한. 무례한. 악의적인. 저속한 // སྦོངས་: 끊다. 없애다. 버리다. 제거하다. |